

trail-tec

INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:
Nissan Micra (3/5D), (K12)
(02/2003 - 2010)

PRZEZNACZENIE

Przed przystąpieniem do montażu zaczepu kulowego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do ciągnięcia przyczepy. Zaczep kulowy **N-057** jest przeznaczony do ciągnięcia przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

Nr kat. N-057

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **N-057** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **N-057** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: N-057 A50-X	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa urządzenia sprzęgającego
E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Nr. Świadectwa Homologacji Teoretyczna siła odniesienia działająca na kulę Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli

Siłę **D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepty.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ
Zaczep kulowy **N-057** składa się z następujących elementów:

- | | | | | |
|------------------------------------|--------------|-------------------------------|--------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 8. Śruba M12x30 | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 2. Kula | - 1 szt. | 9. Śruba M12x65 | (PN/M-82101) | - 2 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 10. Podkładka sprężysta Ø10,2 | | - 8 szt. |
| 4. Wspornik prawy | - 1 szt. | 11. Podkładka sprężysta Ø12,2 | | - 6 szt. |
| 5. Wspornik lewy | - 1 szt. | 12. Podkładka okrągła Ø13,0 | | - 6 szt. |
| 6. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3 | - 8 szt. | 13. Nakrętka M12 | | - 6 szt. |
| 7. Śruba M10x30 | (PN/M-82105) | | | - 8 szt. |

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

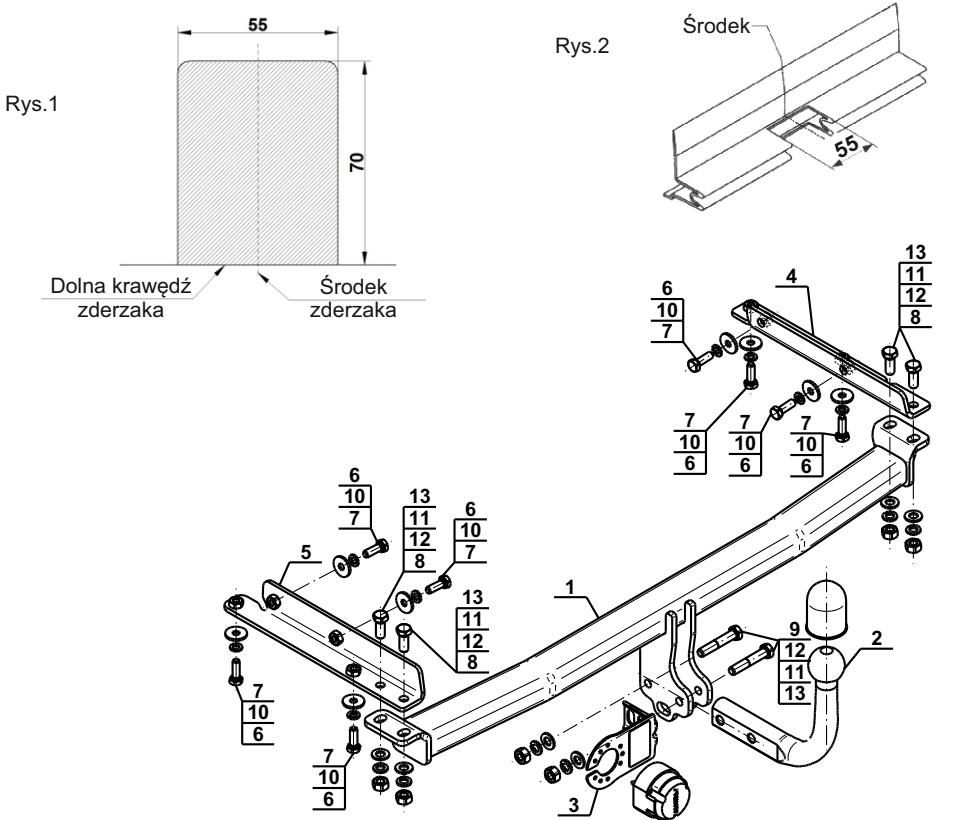
- Montaż zaczepu wymaga demontażu i podcinania zderzaka tylnego samochodu.
- Zdemontować zderzak tylny samochodu.
- Opuścić tłumik z wieszaka.
- Odkręcić zaślepki zasłaniające podłużnice (nie będą ponownie montowane).
- Wsunąć wsporniki (4, 5) do podłużnic i skrócić śrubami M10x30 (7) wraz z podkładkami Ø30/Ø10,5x3 (6)i podkładkami sprężystymi Ø10,2 (10).
- Wyciąć fragment plastikowego wypełnienia zderzaka według rys.2.
- Wykonać wycięcie w zderzaku tylnym według rys.1.
- Do wsporników (4, 5) przyłożyć korpus (1) i skrócić śrubami M12x30 (8) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (12), sprężystymi Ø12,2 (11) i nakrętkami M12 (13).
- Zamontować zderzak tylny.
- Do korpusu (1) dokręcić kulę (2) i uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubami M12x65 (9) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (12), sprężystymi Ø12,2 (11) i nakrętkami M12 (13).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego N-057.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **N-057** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **N-057** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. N-057

trail-tec

TOW BAR FOR
Nissan Micra (3/5D), (K12)
(02/2003 - 2010)
FITTING AND OPERATION MANUAL

DESTINATION

Before the towbar assembly please refer to the manual and vehicle registration document whether car is adjusted for towing a trailer.

Cat. No.N-057

Tow bar **N-057** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **N-057** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **N-057** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: N-057 A50-X	Tow bar catalogue number Class compressing device
E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Certification of approval number Teoretical related force working on a tow ball Max. permissible vertical load of the tow ball

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicale (also towning tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **N-057** is made up of the following elements :

- | | | | |
|-------------------------------|------------|-------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 8. Bolt M12x30 | - 4 pieces |
| 2. Tow ball | - 1 piece | 9. Bolt M12x65 | - 2 pieces |
| 3. Electrical socket | - 1 piece | 10. Spring washer Ø10,2 | - 8 pieces |
| 4. Right support | - 1 piece | 11. Spring washer Ø12,2 | - 6 pieces |
| 5. Left support | - 1 piece | 12. Round washer Ø13,0 | - 6 pieces |
| 6. Special washer Ø30/Ø10,5x3 | - 8 pieces | 13. Nut M12 | - 6 pieces |
| 7. Bolt M10x30 | - 8 pieces | | |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Installation requires removing and cutting rear bumper.
- Remove the rear bumper.
- Lower the silencer with hanger.
- Remove the plugs from the chassis (it will not be reused).
- Slide the supports (4, 5) into the stringers and screw using bolts M10x30 (7) with washers Ø30/Ø10,5x3 (6) and spring washers Ø10,2 (10).
- Cut a piece of plastic fulfillment of the bumper according to the fig. 2.
- Make an undercut in the bumper according to the fig. 1.
- Attach the towbar mainframe (1) to the supports (4, 5) and screw using bolts M12x30 (8) with round washers Ø13,0 (12), spring washers Ø12,2 (11) and nuts M12 (13).
- Install the rear bumper.
- Attach the tow ball (2) and electrical plate (3) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x65 (9)with round washers Ø13,0 (12), spring washers Ø12,2 (11) and nuts M12 (13).

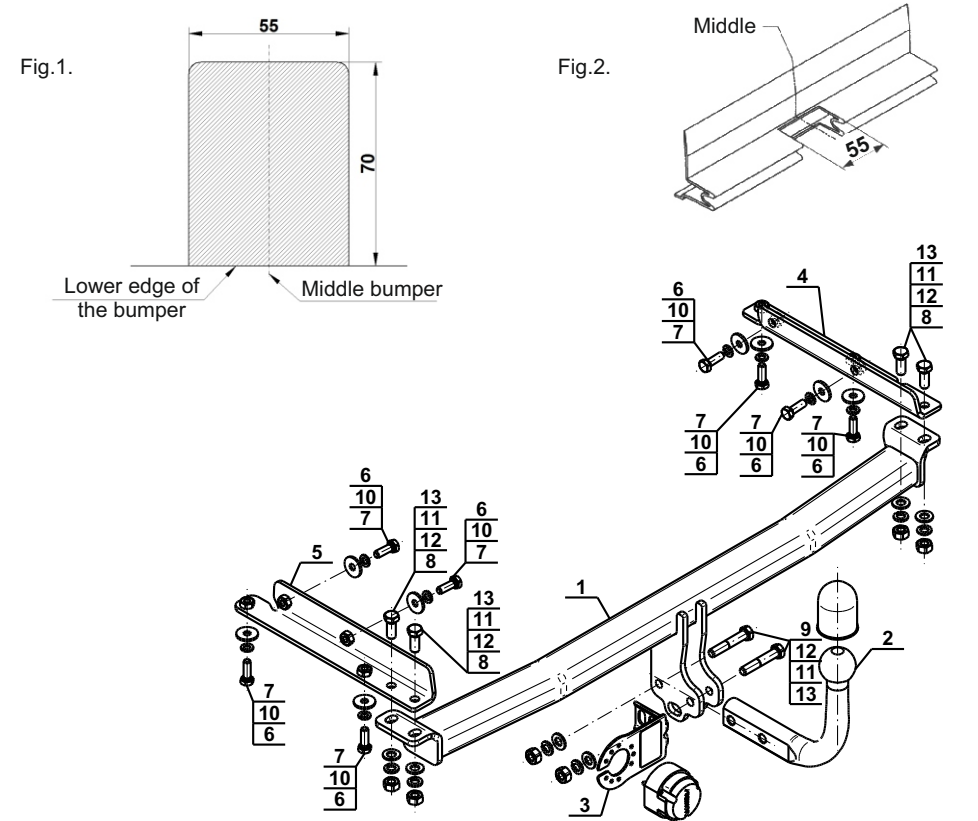
Obeying this instruction assures correct montage and the N-057 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **N-057** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. N-057

trail-tec

Montage und Gebrauchsanleitung für die Anhängerkupplung:

Nissan Micra (3/5D), (K12)
(02/2003 - 2010)

Katalognummer N-057

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **N-057** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **N-057** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **N-057** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast
---	--

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **N-057** besteht aus :

- | | | | |
|--|-----------|---------------------------------|-----------|
| 1. Gestell | - 1 Stück | 8. Schraube M12x30 | - 4 Stück |
| 2. Kugelkupplung | - 1 Stück | 9. Schraube M12x65 | - 2 Stück |
| 3. Steckdosenhalterung | - 1 Stück | 10. Federring Ø10,2 | - 8 Stück |
| 4. Rechte Stütze | - 1 Stück | 11. Federring Ø12,2 | - 6 Stück |
| 5. Linke Stütze | - 1 Stück | 12. Runde Unterlegscheibe Ø13,0 | - 6 Stück |
| 6. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3 | - 8 Stück | 13. Mutter M12 | - 6 Stück |
| 7. Schraube M10x30 | - 8 Stück | | |

Um die Anhängerkupplung N-057 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

trail-tec

NÁVOD K MONTÁŽI A PROVOZU KULOVÉHO tažného zařízení pro: Nissan Micra (3/5D), (K12) (02/2003 - 2010)

Cat. No.N-057

ÚČEL

Před začátkem montáže kulového tažného zařízení si přečtěte návod k obsluze a osvědčení o registraci vozidla, abyste zjistili, zda je vozidlo vhodné pro tažení přívěsu.

Kulové tažné zařízení N-057 je určen k tažení přívěsu. Toto tažné zařízení musí být opatřeno platným certifikátem schválení typu opravňujícím označit výrobek homologační značkou schválení typu E20.

PODMÍNKY MONTÁŽE

Kulové tažné zařízení N-057 lze použít a provozovat v autě se správným technickým stavem prvků karoserie. Tažné zařízení musí být namontováno a provozováno ve vozu v souladu s tímto návodem. Všechny šrouby a matice v kulovém tažném zařízení musí být dotaženy vhodným točivým momentem (Mo) hodnot stanovených v následující tabulce (pro šrouby třídy 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

PROVOZNÍ PODMÍNKY

Kulové tažné zařízení N-057 musí mít typový štítek udávající správné a bezpečné zatížení taného zařízení, tj.:

Typ: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Katalogové číslo kulového tažného zařízení Třída spojovacího zařízení Č. Certifikátu schválení typu Teoretická referenční síla působící na kouli Max. přípustné svislé zatížení koule
---	---

Síla D se vypočítá ze vzorce:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-maximální celková technicky přípustná hmotnost tažného vozidla v tunách (včetně tažných traktorů), včetně případného svislého zatížení přívěsu s nápravou uprostřed.

R-maximální celková technicky přípustná hmotnost, v tunách s výkyvnou ojí v horizontální rovině nebo v rovině přívěsu.

g- gravitační zrychlení (předpokládá se 9,81 m/s²)

Během provozu musí být jednotlivé součásti kulového tažného zařízení udržovány v dobrém technickém stavu a chráněny před korozi. Během tažení musí být přívěs spojen s přídavnou ohebnou spojkou odpovídající pevnosti (kabel, řetěz). Během provozu kulového tažného zařízení by měly být šroubové spoje pravidelně kontrolovány, a pokud jsou matice uvolněny, musí být utaženy.

MONTÁŽ

Kulový držák N-057 se skládá z následujících prvků:

- | | | | |
|-----------------------------------|---------|------------------------------|---------|
| 1. Rám | - 1 ks. | 8. Šroub M12x30 (PN/M-82105) | - 4 ks. |
| 2. Koule | - 1 ks. | 9. Šroub M12x65 (PN/M-82101) | - 2 ks. |
| 3. Držák elektrické zásuvky | - 1 ks. | 10. Pružná podložka Ø10,2 | - 8 ks. |
| 4. Pravá konzola | - 1 ks. | 11. Pružná podložka Ø12,2 | - 6 ks. |
| 5. Levá konzola | - 1 ks. | 12. Okrouhlá podložka Ø13,0 | - 6 ks. |
| 6. Speciální podložka Ø30/Ø10,5x3 | - 8 ks. | 13. Matice M12 | - 6 ks. |
| 7. Šroub M10x30 (PN/M-82105) | - 8 ks. | | |

Chcete-li namontovat kulový držák N-057, dodržujte následující postup:

14.05.2021.

Cat. No. N-057

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt und Demontage der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange demontieren.
3. Den Auspufftopf vom Haken entfernen.
4. Die Längsträger deckenden Verschlussstopfen abschrauben (werden nicht wieder montiert).
5. Die Stützen (4, 5) in die Längsträger schieben und mit den Schrauben M10x30 (7), den Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (6) und den Federringen Ø10,2 (10) verschrauben.
6. Einen Teil der Plastik Stoßstange Schürze nach der Zeichnung (2) ausführen.
7. Einen Ausschnitt in der hinteren Stoßstange nach der Zeichnung (1) ausführen.
8. An die Stützen (4, 5) das Gestell (1) anlegen und mit den Schrauben M12x30 (8), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (12), den Federringen Ø12,2 (11) und den Muttern M12 (13) verschrauben.
9. Die hintere Stoßstange einbauen.
10. An das Gestell (1) die Kugel (2) mit der Steckdosenhalterung (3), mit den Schrauben M12x65 (9) den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (12), den Federringen Ø12,2 (11) und den Muttern M12 (13) anschrauben.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung N-057.

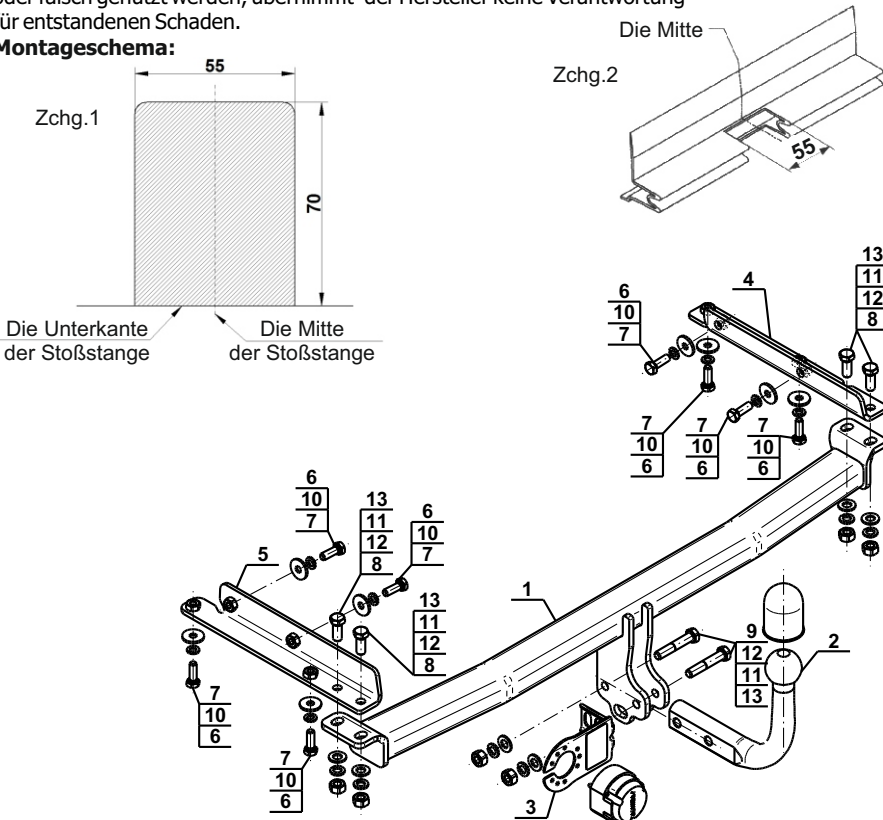
Montage der Anhängerkupplung **N-057** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **N-057** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

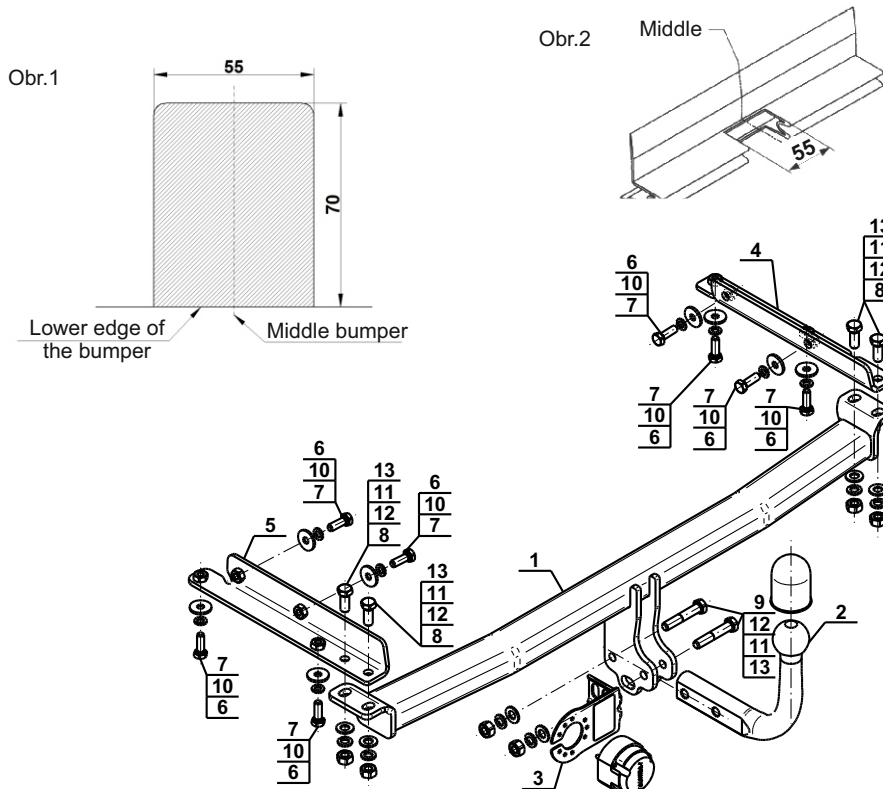
1. Montáž kulového tažného zařízení vyžaduje demontáž a úpravu zadního nárazníku vozu.
2. Demontujte zadní nárazník vozu.
3. Spustě tlumič z držáku.
4. Odšroubujte uzávěry zakrývající nosníky (nebudou znovu montovány).
5. Vsune konzoly (4, 5) do nosníků a upevněte šrouby M10x30 (7) spolu s podložkami Ø30/Ø 10,5x3 (6) a pružnými podložkami Ø10,2 (10).
6. Odřízněte fragment plastového nárazníku podle obr.2.
7. Vytvořte výřez v zadním nárazníku podle obr.1.
8. Ke konzolám (4, 5) přiložte Rám (1) a upevněte šrouby M12x30 (8) spolu s okrouhlými podložkami Ø13,0 (12), pružnými maticemi Ø12,2 (11) a maticemi M12 (13).
9. Namontujte zadní nárazník.
10. K rámu (1) utáhněte kouli (2) a držák elektrické zásuvky (3) pomocí šroubů M12x65 (9) spolu s okrouhlými podložkami Ø13,0 (12), pružnými Ø12,2 (11) a maticemi M12 (13).

Dodržení postupu v tomto návodu zajistí správnou instalaci a používání kulového držáku N-057.

Po namontování kulového tažného zařízení N-057 musí být na stanici technické kontroly vozidla proveden zápis do osvědčení o registraci vozidla.

POZOR: Zkontrolujte šroubové spoje po 1000 km. Kouli udržujte vždy čistou a mažte ji pevným mazivem. Používejte kryt koule. Jakékoliv mechanické poškození kulového tažného zařízení N-057 vylučuje jeho další provoz. Poškozené tažné zařízení nelze opravit. V případě nedodržení popsaného způsobu instalace zařízení nebo jeho nesprávného použití nenese výrobce odpovědnost za způsobenou škodu.

SCHÉMA INSTALACE:



POZOR:

Cena tažného zařízení nezahrnuje elektrické kabelové svazky.

Cat. No.N-057

ANVENDELSE

Inden du installerer koblingskuglen, skal du tjekke i bilens brugervejledning og registreringsattest, om bilen er tilpasset til at trække en påhængsvogn.

N-057 koblingskugle er beregnet til at trække en påhængsvogn. Koblingskuglen har et nuværende godkendelsescertifikat, der tillader produktet at blive mærket med E20-godkendelsesmærket.

BETINGELSER FOR MONTERING

N-057 koblingskugle kan bruges i en bil med korrekt teknisk stand af karrosseridele. Koblingskuglen skal installeres og bruges i bilen i overensstemmelse med denne vejledning.

Alle skruer og møtrikker i koblingskuglen skal strammes med det rette moment (Mo) med værdierne i nedenstående tabel (for skruer i klasse 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

BETINGELSER FOR BRUG

N-057 koblingskugle har en typeskilt, der specificerer den korrekte og sikre belastning af kuglen, dvs.:

Typ: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Koblingskuglens katalognummer Tilkoblingsanordningens klasse Typegodkendelsesnummer Teoretisk referencekraft, der virker på kuglen Maks. tilladt lodret belastning på kuglen
---	--

D-kraften beregnes ud fra formlen:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T=det trækkende køretøjs (herunder trækvogns) teknisk tilladte totalmasse, i tons, inklusive eventuel lodret belastning for kærre.
R=den teknisk tilladte masse, i tons, af påhængskøretøjet med trækstang med fri lodret bevægelighed, eller af sættevognen.
g=tyngdeacceleration (sættes til 9,81 m/s2)

Under brug skal de enkelte elementer i koblingskuglen holdes i en ordentlig teknisk tilstand og beskyttes mod korrosion. Under bugsering skal påhængsvognen være forbundet med en ekstra fleksibel samling med tilstrækkelig styrke (kabel, kæde). Under brugen af koblingskuglen skal skrueforbindelserne kontrolleres med jævne mellemrum, og hvis møtrikkerne løsnes, skal de strammes.

MONTAGE

N-057 koblingskugle består af følgende elementer:

1. Hoveddel

2. Kugle

3. Stikkontaktholder

4. Højre beslag

5. Venstre beslag

6. Speciel underlagsskive Ø30/Ø10,5x3

7. Skruer M10x30 (PN/M-82105)

8. Skruer M12x30 (PN/M-82105)

9. Skruer M12x65 (PN/M-82101)

10. Fjedrende underlagsskive Ø10,2

11. Fjedrende underlagsskive Ø12,2

12. Rund underlagsskive Ø13,0

13. Møtrik M12

4 stk.

2 stk.

8 stk.

6 stk.

6 stk.

6 stk.

Følg nedenstående beskrivelse for at installere N-057 koblingskuglen:

14.05.2021.

Cat No. N-057

DESTINATION

Avant de monter l'attelage à boule, consultez la notice d'utilisation et le certificat d'immatriculation du véhicule pour vous assurer que le véhicule est adapté à la traction d'une remorque.

L'attelage à boule N-057 est conçu pour tirer une remorque. L'attelage possède le certificat d'homologation en vigueur autorisant à apposer la marque d'homologation E20 sur le produit.

CONDITIONS DE MONTAGE

L'attelage à boule N-057 peut être utilisé et exploité dans une voiture avec l'état technique approprié des parties de la carrosserie. L'attelage doit être monté et utilisé sur le véhicule conformément à la présente notice

Tous les boulons et écrous utilisés dans l'attelage à boule doivent être serrés aux valeurs de couple appropriées (Mo) indiquées dans le tableau ci-dessous (pour les boulons de la classe 8.8) :

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

CONDITIONS D'UTILISATION

L'attelage à boule N-057 est doté d'une plaque signalétique qui indique la charge correcte et sûre de l'attelage, à savoir :

Type: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Numéro de catalogue de l'attelage à boule Classe du dispositif d'accouplement No Certificats d'approbation Force de référence théorique agissant sur la boule Charge verticale maximale admissible de la boule
--	--

La force D est calculée à partir de la formule :

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T=Masse maximale techniquement admissible, en tonnes, du véhicule tracteur (y compris les tracteurs) combinée, le cas échéant, à la charge verticale sur la remorque à essieu central.
R=Masse maximale techniquement admissible, en tonnes, d'une remorque de véhicule à moteur dont le timon est libre de se déplacer dans un plan vertical, ou d'une semi-remorque.
g=accélération due à la gravité (supposée être de 9,81 m/s2)

Pendant le fonctionnement, les différents composants de l'attelage à boule doivent être maintenus en bon état et protégés contre la corrosion. En cas de remorquage, la remorque doit être reliée à l'aide d'un accouplement flexible supplémentaire de résistance adéquate (câble, chaîne). Lorsque l'attelage à boule est en service, il faut vérifier périodiquement les connexions boulonnées et resserrer les écrous s'ils sont desserrés.

MONTAGE

L'attelage à boule N-057 se compose des éléments suivants :

1. Corps

2. Boule

3. Support de prise électrique

4. Support droit

5. Support gauche

6. Rondelle spéciale Ø30/Ø10,5x3

7. Vis M10x30

8. Vis M12x30

9. Vis M12x65

10. Rondelle élastique Ø10,2

11. Rondelle élastique Ø12,2

12. Rondelle ronde Ø13,0

13. Écrou M12

4 unités

2 unités

8 unités

6 unités

6 unités

6 unités

Pour installer le crochet à boule N-057, suivez la description ci-dessous :

14.05.2021.

Cat. No. N-057

1. Montering af koblingskuglen kræver, at bilens bagkofanger afmonteres og underskæres.

2. Afmonter bilens bagkofanger.

3. Sænk lyddæmperen fra bøjlen.

4. Skru propperne, der dækker langbjælkerne, af (de bruges ikke igen).

5. Indsæt beslagene (4, 5) i langbjælkerne, og fastgør dem med M10x30-skruerne (7) og skiverne Ø 30/ Ø10,5x3 (6) og de fjedrende underlagsskiver Ø10,2 (10).

6. Skær et fragment af kofangerens plastpåfyldning ud ifølge fig. 2.

7. Lav et snit i bagkofangeren i henhold til fig.1.

8. Læg kroppen (1) på beslagene (4, 5) og skru sammen ved hjælp af M12x30-skruerne (8) sammen med de runde underlagsskiver Ø13,0 (12), de fjedrende underlagsskiver Ø12,2 (11) og M12-møtrikkerne (13).

9. Installer bagkofangeren.

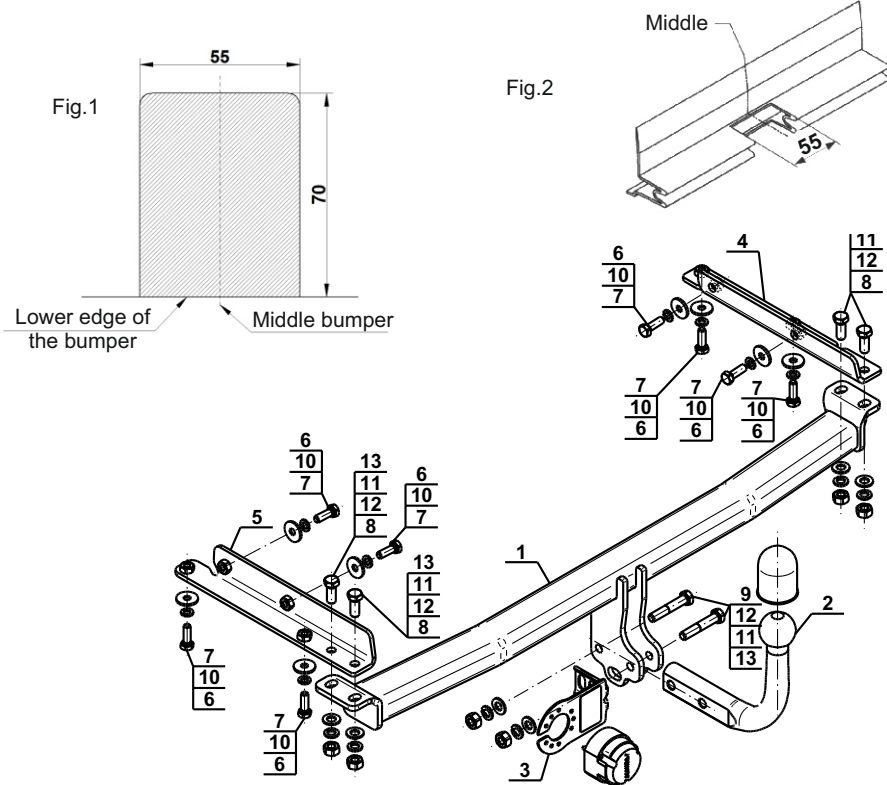
10. Skru kuglen (2) og stikkontaktholderen (3) til kroppen (1) ved hjælp af M12x65-skruerne (6) sammen med de runde underlagsskiver Ø13,0 (12), de fjedrende underlagsskiver Ø12,2 (11) og M12-møtrikkerne (13).

Overholdelse af denne vejledning sikrer korrekt montering og brug af N-057 koblingskuglen.

Efter installation af N-057 koblingskuglen, skal man opnå en påtegning i køretøjets registreringsattest på hvilken som helst synshal.

UWAGA: Kontrollér skruesamlingerne efter 1000 km. Hold altid kuglen ren og smør med fedt. Brug kuglebeskyttelsen. Alle mekaniske skader på N-057-koblingskuglen udelukker dens yderligere brug. Beskadiget kugle må ikke repareres. I tilfælde af manglende overholdelse af den beskrevne monteringsmetode eller forkert brug, er producenten ikke ansvarlig for skader.

INSTALLATIONS DIAGRAM:



ADVARSEL:

Kuglens pris inkluderer ikke ledningerne.

Cat. No.N-057

1. Le montage de l'attelage nécessite de retirer et de découper le pare-chocs arrière de la voiture.

2. Retirez le pare-chocs arrière de la voiture.

3. Abaissez le silencieux de son support.

4. Dévissez les bouchons recouvrant les longerons (ils ne seront pas réinstallés).

5. Insérez les supports (4, 5) dans les longerons et les fixer avec les vis M10x30 (7), les rondelles Ø 30/ Ø10,5x3 (6) et les rondelles élastiques Ø10,2 (10).

6. Découpez un morceau de plastique de remplissage du pare-chocs comme indiqué sur la figure 2.

7. Faites une découpe dans le pare-chocs arrière selon la fig.1.

8. Placez le corps (1) sur les supports (4, 5) et fixez-le avec les vis M12x30 (8), les rondelles rondes Ø13.0 (12), les rondelles élastiques Ø12.2 (11) et les écrous M12 (13).

9. Installez le pare-chocs arrière.

10. Serrez la boule (2) et le support de la prise électrique (3) au corps (1) avec les vis M12x65 (9), les rondelles rondes Ø13.0 (12), les rondelles élastiques Ø12.2 (11) et les écrous M12 (13).

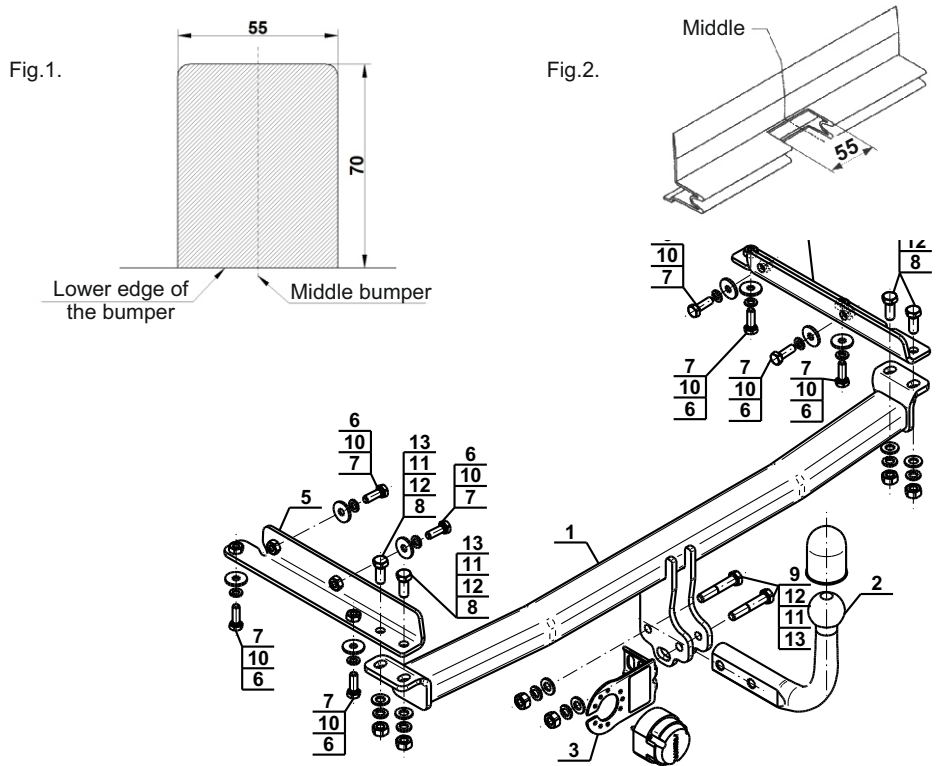
Suivre la présente notice pour installer et utiliser correctement la boule d'attelage N-057.

Après avoir monté l'attelage à boule N-057, il faut obtenir une inscription sur le certificat d'immatriculation du véhicule dans n'importe quel poste de contrôle technique.

ATTENTION :

Contrôlez les connexions boulonnées après 1000 km. Maintenez toujours la boule propre et lubrifiée avec de la graisse. Utilisez la protection de la boule. Toute détérioration mécanique de l'attelage à boule N-057 empêche son fonctionnement ultérieur. L'attelage endommagé ne doit pas être réparé. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par le non-respect de la procédure d'installation décrite ou par une utilisation inappropriée.

SCHÉMA DE MONTAGE :



ATTENTION :

Le prix de l'attelage ne comprend pas le faisceau électrique.

Cat. No. N-057

BESTEMMING

Voordat u de kogeltrekhaak monteert, moet u de gebruikershandleiding en het kentekenbewijs van het voertuig raadplegen om er zeker van te zijn dat het voertuig geschikt is voor het trekken van een aanhanger.

Kogeltrekhaak N-057 is ontworpen voor het trekken van een aanhangwagen. De trekhaak is voorzien van het huidige goedkeuringscertificaat dat het mogelijk maakt het product te voorzien van het E20-goedkeuringsmerk.

INSTALLATIEVOORWAARDEN

De kogeltrekhaak N-057 kan worden gebruikt en bediend in een auto waarvan de bodydelen in goede technische staat verkeren. De trekhaak moet in overeenstemming met deze instructies op het voertuig worden gemonteerd en bediend.

Alle bouten en moeren die in de kogeltrekhaak worden gebruikt, moeten worden aangehaald met het juiste aanhaalmoment (koppel) dat in de onderstaande tabel wordt vermeld (voor bouten van klasse 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

GEBRUIKSVORWAARDEN

De kogeltrekhaak N-057 heeft een typeplaatje dat de juiste en veilige koppelingsbelasting aangeeft, d.w.z. :

Typ: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Kogelkoppeling catalogusnummer Klasse van koppelinrichting Nr. Certificaten van goedkeuring Theoretische referentiekraft op de kogel Max. toelaatbare verticale kogelbelasting
--	--

De kracht D wordt berekend met de formule:

T-Technisch toelaatbare maximummassa, in ton, van het trekkende voertuig (ook slepende voertuigen), in voorkomend geval gecombineerd met de verticale belasting op de middenaanhangwagen.

R-Technisch toelaatbare maximummassa, in ton, van een aanhangwagen voor een motorvoertuig met een dissel die zich vrij kan bewegen in het verticale vlak, of van een oplegger.

g-versnelling als gevolg van de zwaartekracht (verondersteld 9,81 m/s² te zijn)

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

Tijdens het gebruik moeten de verschillende onderdelen van de kogeltrekhaak in goede staat worden gehouden en tegen corrosie worden beschermd. Bij het slepen moet de aanhangwagen worden verbonden met een extra flexibele koppeling van voldoende sterkte (kabel, ketting). Wanneer de kogeltrekhaak in gebruik is, moeten de boutverbindingen regelmatig worden gecontroleerd en worden vastgedraaid als de moeren loszitten.

MONTAGE

De kogeltrekhaak N-057 bestaat uit de volgende onderdelen:

1. Body	- 1 st.	8. Bout M12x30 (PN/M-82105)	- 4 st.
2. Kogel	- 1 st.	9. Bout M12x65 (PN/M-82101)	- 2 st.
3. Houder voor stopcontact	- 1 st.	10. Veerring Ø10,2	- 8 st.
4. Rechter beugel	- 1 st.	11. Veerring Ø12,2	- 6 st.
5. Linker beugel	- 1 st.	12. Ronde ring Ø13,0	- 6 st.
6. Speciale sluitring Ø30/Ø10,5x3	- 8 st.	13. Moer M12	- 6 st.
7. Bout M10x30 (PN/M-82105)	- 8 st.		

Om de N-057 kogeltrekhaak te installeren, volgt u de onderstaande beschrijving:

14.05.2021.

Cat. No. N-057

TILSIKTET BRUK

Før montering av kulefestet må man lese i kjøretøyets bruksanvisning og vognkort for å forsikre seg om at bilen er egnet til å trekke en tilhenger.

Kulefestet N-057 er beregnet på å trekke en tilhenger. Dette tilhengerfestet har et gyldig typegodkjenningssertifikat og kan merkes med typegodkjenningsmerke E20.

FORUTSETNINGER FOR MONTERING

Kulefestet C-200/1 kan brukes dersom elementer av bilens overstell er i god teknisk tilstand. Kulefestet må monteres og brukes i bilen i samsvar med denne bruksanvisningen.

Alle skruer og muttere i kulefestet må skrus til med riktig dreiemoment (Mo) iht. verdier angitt i tabellen nedenfor (for skruerklasse 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

FORUTSETNINGER FOR BRUK

Kulefestet N-057 er utstyrt med et merkeskilt der det er angitt riktig og sikker belastning av kulefestet, dvs.

Type: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Kulefestets katalognummer Koplingsklasse Typegodkjenning – sertifikatnummer Teoretisk referansekraft som påføres kulen Kulens største tillatte vertikale belastning
---	---

For å beregne D-verdi benytter man seg av formelen:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-trekkvognens største teknisk tillatte masse uttrykt i tonn (også trekkvogner for semitrailere), herunder eventuelt påhengsvognens vertikalbelastning.

R-største teknisk tillatte masse i tonn på tilhenger med hengslet drag eller semitrailer.

g-tyngdeakselerasjon (satt til 9,81 m/s²).

Under bruk bør kulefestets enkelte elementer holdes i god teknisk tilstand og beskyttes mot korrosjon.

Under sleping må tilhengeren kobles sammen med kjøretøyet med en ekstra elastisk kobling med tilstrekkelig styrke (tau, kjetting). Under bruk av kulefestet må man kontrollere skruerforbindelser regelmessig og eventuelt stramme muttere som har løsnet.

MONTERING

Kulefestet N-057 består av følgende elementer:

1. Hovedstykke	- 1 stk.	8. Skruer M12x30	- 4 stk.
2. Kule	- 1 stk.	9. Skruer M12x65	- 2 stk.
3. Holder for elektrisk kontakt	- 1 stk.	10. Fjærskive Ø10,2	- 8 stk.
4. Høyre brakett	- 1 stk.	11. Fjærskive Ø12,2	- 6 stk.
5. Venstre brakett	- 1 stk.	12. Rund underlagskive Ø13,0	- 6 stk.
6. Spesialskive Ø30/Ø10,5x3	- 8 stk.	13. Mutter M12	- 6 stk.
7. Skruer M10x30	- 8 stk.		

Følg retningslinjene nedenfor for å montere kulefestet N-057:

14.05.2021.

Cat. No. N-057

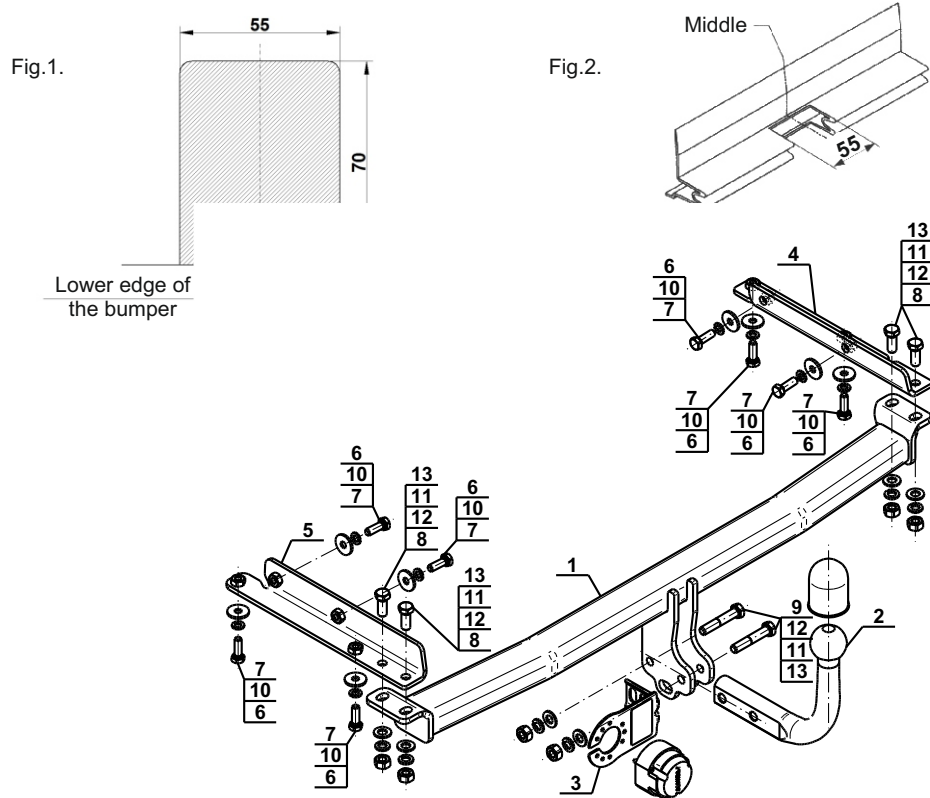
1. Om de trekhaak te installeren moet de achterbumper van de auto worden verwijderd en ingekort.
2. Verwijder de achterbumper van de auto.
3. Laat de geluiddemper van de ophanging zakken.
4. Schroef de kappen die de langsliggers afdekken los (ze worden niet teruggeplaatst).
5. Schuif de beugels (4, 5) in de langsliggers en zet ze vast met de bouten M10x30 (7) samen met de vlakke sluitringen Ø30/ Ø10,5x3 (6) en de veerringen Ø10,2 (10).
6. Knip een stuk plastic bumperplamuur uit zoals afgebeeld in Fig. 2.
7. Maak een uitsparing in de achterbumper volgens fig. 1.
8. Plaats de body (1) op de beugels (4, 5) en zet hem vast met bouten M12x30 (8) samen met ronde vlakke sluitringen Ø13,0 (12), veerringen Ø12,2 (11) en moeren M12 (13).
9. Monteer de achterbumper.
10. Zet de kogel (2) en de elektrishe contactdooshouder (3) vast op de body (1) met bouten M12x65 (9) samen met de ronde vlakke sluitringen Ø13,0 (12), veerringen Ø12,2 (11) en moeren M12 (13).

Volg deze instructies voor de juiste installatie en werking van de N-057 - kogeltrekhaak.

Na de montage van de N-057-kogeltrekhaak moet bij elk technisch controlestation van het voertuig een aantekening in het kentekenbewijs worden gemaakt.

OPMERKING: Controleer de boutverbindingen na 1000 km. Houd de kogel altijd schoon en smeer hem met vet. Gebruik een trekhaakbeschermkap. Alle mechanische beschadigingen van de N-057 kogeltrekhaak maken verdere werking onmogelijk. Een beschadigde trekhaak mag niet worden hersteld. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de beschreven installatieprocedure of door oneigenlijk gebruik.

INSTALLATIESHEMA:



OPMERKING:

De prijs van de trekhaak is exclusief de elektrische kabelboom.

Cat. No. N-057

1. 1. For å montere kulefestet må man demontere og skjære i kjøretøyets bakfanger.
2. Demonter kjøretøyets bakfanger.
3. Senk lyddemperen ned fra festet.
4. Skru av deksler som dekker lengdedragere (dekslene skal ikke monteres igjen).
5. Skyv braketter (4, 5) inn i lengdedragere og skru sammen med M10x30 skruer (7) med underlagsskiver Ø30/Ø10,5x3 (6) og fjærskiver Ø10,2 (10).
6. Skjær ut i støtfangerens plastdel i henhold til fig. 2.
7. Skjær ut i bakfangeren i henhold til fig. 1.
8. Sett hovedstykket (1) mot brakettene (4, 5) og skru sammen med M12x30 skruer (8) med runde underlagsskiver Ø13,0 (12), fjærskiver Ø12,2 (11) og M12 muttere (13).
9. Monter den bakre støtfangeren.
10. Skru kulen (2) og kontaktholderen (3) til hovedstykket (1) med M12x65 skruer (9) med runde underlagsskiver Ø13,0 (12), fjærskiver Ø12,2 (11) og M12 muttere (13).

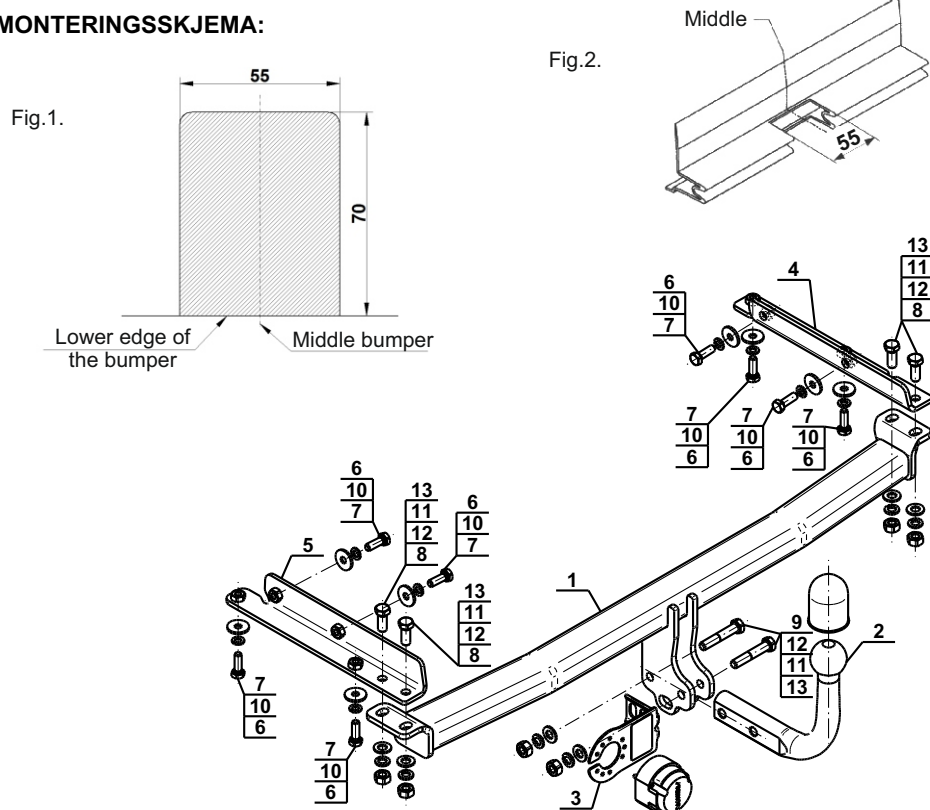
For riktig montering og bruk av kulefestet N-057 må man følge retningslinjene i denne bruksanvisningen.

Etter montering av kulefestet N-057 må man få en merknad om dette i kjøretøyets vognkort på en kontrollstasjon.

OBS:

Skruerforbindelser må kontrolleres etter 1000 km. Kulen må alltid holdes ren og smøres med smørefett. Bruk kulekappe. Alle mekaniske skader på kulefestet N-057 utelukker fortsatt bruk av festet. Et ødelagt tilhengerfeste må ikke repareres. Ved unnlatelse av å følge de angitte retningslinjene for montering eller utilsiktet bruk av tilhengerfestet er produsenten ikke ansvarlig for skader som følger av dette.

MONTERINGSSKJEMA:



OBS:

Tilhengerfestets pris omfatter ikke kabelsett.

Cat. No. N-057

AVSEDD ANVÄNDNING

Före montering av dragkroken kontrollera i fordonets bruksanvisning eller registreringsbevis att fordonet är anpassat för att dra en släpvagn.

Dragkroken N-057 ska användas för att dra en släpvagn. Denna dragkrok har ett typgodkännandeintyg som gör att produkten kan certifieras med E20.

MONTERINGSFÖRHÅLLANDEN

Dragkroken N-057 kan användas på en bil med karosdelarna i rätt skick. Kroken måste monteras och användas på en bil enligt denna bruksanvisning.

Krokens alla skruvar och muttrar måste dras åt med rätt åtdragningsmoment (Mv) med värdena som anges i tabellen nedan (för skruvar i klassen 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M14	-	135	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

ANVÄNDNINGSFÖRHÅLLANDEN

Dragkroken C-200/1 har en typskylt med korrekt och säker belastning för kroken, dvs.:

Typ: N-057 A50-X E20 55R-01 4032-01 D = 6,8 kN S = 75 kg	Dragkrokens katalognummer Klass av kopplingsanordning Nr Typgodkännandeintyg Den teoretiska referenskraften som verkar på dragkulan Max. tillåten vertikal belastning för dragkulan
--	---

Kraften D beräknas enligt formeln:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-dragfordonets (och den bogserande traktorns) tekniskt tillåtna största massa i ton, inklusive den vertikala belastningen från en släpvagn med centralaxel, om det är tillämpligt.

R-den tekniskt tillåtna största massan i ton för släpvagnar med dragstång som är rörlig i det vertikala planet samt för påhängsvagnar.

g-tyngdacceleration (antas vara 9,81 m/s²).

Under användning ska dragkrokens olika delar hållas i gott skick samt skyddas mot korrosion. Vid bogsering ska släpvagnen även kopplas med en extra elastisk koppling med en lämplig hållfasthet (lina, kedja). Under användning av dragkroken ska skruvförbanden kontrolleras regelbundet och muttrarna ska dras åt om de har lossnat.

MONTERING

Dragkroken N-057 består av följande delar:

1. Kropp	- 1 st.	8. Skruv M12x30 (PN/M-82105)	- 4 st.
2. Dragkula	- 1 st.	9. Skruv M12x65 (PN/M-82101)	- 2 st.
3. Kontakthållare	- 1 st.	10. Fjäderbricka Ø10,2	- 8 st.
4. Fäste höger	- 1 st.	11. Fjäderbricka Ø12,2	- 6 st.
5. Fäste vänster	- 1 st.	12. Rundbricka Ø13,0	- 6 st.
6. Specialbricka Ø30/Ø10,5x3	- 8 st.	13. Mutter M12	- 6 st.
7. Skruv M10x30 (PN/M-82105)	- 8 st.		

Följ beskrivningen nedan för att montera dragkroken N-057:

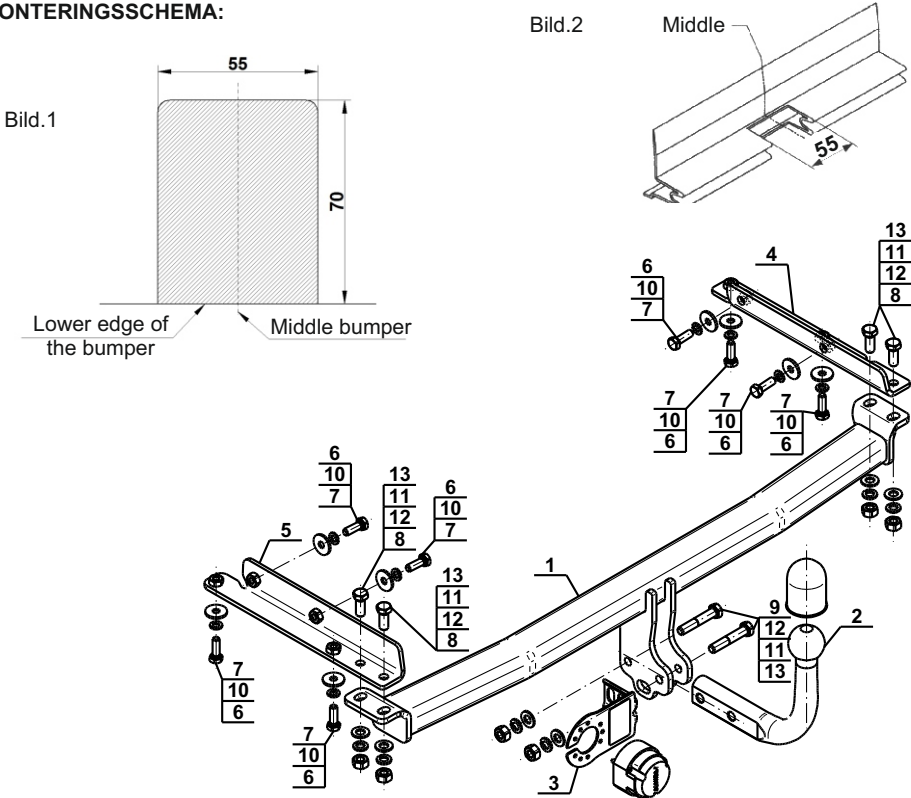
1. Du behöver demontera och kapa bilens bakre stötfångare för att montera dragkroken.
2. Demontera bilens bakre stötfångare.
3. Sänk ljuddämparen från fästet.
4. Lossa ändstyckena på sidobalkarna (de ska inte återmonteras).
5. För in fästena (4, 5) i sidobalkarna och skruva ihop dem med skruvarna M10x30 (7) och brickorna Ø30/Ø10,5x3 (6) samt fjäderbrickorna Ø10,2 (10).
6. Kapa ur en del av stötfångarens plastfyllning enligt bild 2.
7. Gör ett urtag i den bakre stötfångaren enligt bild 1.
8. Sätt kroppen (1) mot fästena (4, 5) och skruva ihop dem med skruvarna M12x30 (8), rundbrickorna Ø13,0 (12) och fjäderbrickorna Ø12,2 (11) samt muttrarna M12 (13).
9. Montera den bakre stötfångaren.
10. Skruva dragkulan (2) och kontakthållaren (3) i kroppen (1) med skruvarna M12x65 (9), rundbrickorna Ø13,0 (12) och fjäderbrickorna Ø12,2 (11) samt muttrarna M12 (13).

Om du följer dessa anvisningar säkerställer du korrekt montering och användning av dragkroken N-057.

När dragkroken N-057 har monterats ska informationen om detta föras in i fordonets registreringsbevis på en valfri fordonsbesiktningsstation.

OBS: Kontrollera skruvförbanden efter en körsträcka på 1000 km. Håll alltid kulan ren och smörj den med smörjfett. Använd kulsyddet. Vid alla eventuella mekaniska skador på dragkroken N-057 får den inte längre användas. Om dragkroken är skadad får den inte repareras. Om de angivna monteringsanvisningarna inte följs eller om produkten används felaktigt tar tillverkaren inget ansvar för skador som uppstår.

MONTERINGSSCHEMA:



OBS:

Elsats ingår inte i krokens pris.